

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»

Зав. кафедрой  С.Х. Казиахмедова

«31» августа 2018

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)

наименование дисциплины / практики

45.05.01 Перевод и переводоведение

шифр и наименование специальности

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

наименование специализации

Москва 2018

Составитель / составители: к.п.н., доцент Белозерцева Н.В.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры  
РТсд протокол № 1 от «28» август 2018  
г.

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на  
заседании кафедры РТсд,  
протокол № 1 от «30» август 2018 г.  
Заведующий кафедрой Или / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на  
заседании кафедры РТсд,  
протокол № 1 от «28» август 2020 г.  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на  
заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на  
заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....
2. Перечень оценочных средств.....
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций .....
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....

# 1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)»

Таблица 1.

| № п/п | Контролируемые разделы (темы), дисциплины <sup>1</sup>     | Коды компетенций        | Оценочные средства - наименование   |                          |
|-------|--|-------------------------|---|--------------------------|
|       |  |                         | текущий контроль  | промежуточная аттестация |
| 1.    | <b>Тема 1. Языковое разнообразие Испании.</b>              | ПК-5<br>ПК-6<br>ПСК-3.2 | Устный опрос, выполнение упражнений, дискуссия                            |                          |
| 2.    | <b>Тема 2. История испанского языка.</b>                   | ПК-5<br>ПК-6<br>ПСК-3.2 | Устный опрос, выполнение упражнений, дискуссия.                           |                          |
| 3.    | <b>Тема 3. Традиции испанского языка.</b>                  | ПК-5<br>ПК-6<br>ПСК-3.2 | Устный опрос, участие в обсуждении,                                       |                          |
| 4.    | <b>Тема 4. Испанский язык Латинской Америки.</b>           | ПК-5<br>ПК-6<br>ПСК-3.2 | Устный опрос, участие в обсуждении,                                       |                          |
| 5.    | <b>Тема 5. Культурное взаимодействие Испании и России.</b> | ПК-5<br>ПК-6<br>ПСК-3.2 | Устный опрос, участие в обсуждении, ролевая игра                          |                          |
| 6.    | <b>Тема 6. Испанский язык средств массовой информации.</b> | ПК-5<br>ПК-6<br>ПСК-3.2 | Устный опрос, ролевая игра.   |                          |
| 7.    | <b>Тема 7. Изучение испанского языка в Европе.</b>         | ПК-5<br>ПК-6<br>ПСК-3.2 | Устный опрос. Презентация/реферато в/докладов/, ролевая игра, кейс-стади. | <i>Вопросы к зачету</i>  |

<sup>1</sup> Наименование раздела (темы) берется из рабочей программы дисциплины.

Таблица 2.

Перечень компетенций:

| Код компетенции | Содержание компетенции  |
|-----------------|---|
| ПК-5            | способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным  |
| ПК-6            | способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка |
| ПСК-3.2         | способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия  |

## 2. Перечень оценочных средств<sup>2</sup>

Таблица 3.

| №  | Наименование оценочного средства | Характеристика оценочного средства   | Представление оценочного средства в ФОС   |
|----|----------------------------------|--|---|
| 1. | Устный опрос                     | Вербально-коммуникативный метод, заключающийся в осуществлении взаимодействия между преподавателем и обучающимся, целью которого является получение от обучающегося ответов на заранее сформулированные вопросы.   | 1 Тема 1. Языковое разнообразие Испании.<br>Тема 2. История испанского языка.<br>Тема 3. Традиции испанского языка.<br>Тема 4. Испанский язык Латинской Америки.<br>Тема 5. Культурное взаимодействие Испании и России.<br>Тема 6. Испанский язык средств массовой информации.<br>Тема 7. Изучение испанского языка в Европе. |
| 2. | Дискуссия                        | Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.   | Перечень дискуссионных тем для проведения дискуссии<br>Тема 1. Языковое разнообразие Испании.<br>Тема 2. История испанского языка.  |
| 3. | Реферат                          | Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ литературы по заданной тематике, делать выводы, обобщающие мнения различных авторов по поставленной проблеме.                 | Перечень тем рефератов<br>Тема 7. Изучение испанского языка в Европе  |
| 4. | Презентация                      | документ или комплект документов, предназначенный для иллюстрации устного выступления, представления чего-либо (проекта, реферата и т. п.) (проецируется на экран)   | Темы презентаций – темы проектов и рефератов  |
| 5. | Ролевая игра                     | Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и | Тема (проблема), концепция, роли ожидаемый результат по каждой игре – повышение мотивации обучающихся к изучению иностранного языка.  |

<sup>2</sup> Указываются оценочные средства, применяемые в ходе реализации рабочей программы данной дисциплины.

|    |            |  |  |
|----|------------|--|--|
|    |            | решать типичные профессиональные задачи.   |  |
| 6. | Кейс-стади | система обучения, базирующаяся на анализе, решении и обсуждении ситуаций, как смоделированных, так и реальных. | Тема 7. Изучение испанского языка в Европе |

### 3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Таблица 4.

| Код компетенции   | Уровень освоения компетенции  | Показатели достижения компетенции  | Критерии оценивания результатов обучения   |
|---|---|--|--|
| Знает   |   |  |  |
| <b>ПК-5</b><br><i>способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</i> | Недостаточный уровень<br>Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно» | языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста. | Не знает, либо не имеет четкого представления о языковых средствах (фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных), используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; не знает основы логической структуры текста. |
|   | Базовый уровень<br>Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»           |  | Студент знает об основных языковых средствах (фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных), используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач, испытывает трудности при применении знаний на практике.            |
|   | Средний уровень<br>Оценка «зачтено», «хорошо»                       |  | Студент знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для  |



|   |   |  |
|---|---|--|
|   |   | достижения определенных коммуникативных задач, применяет знания на практике, но допуская ряд незначительных ошибок.  |
| Высокий уровень<br>Оценка «зачтено»,<br>«отлично» |   | Студент знает и имеет четкое представление о языковых средствах (фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных), используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; хорошо знает основы логической структуры текста, свободно применяет знания на практике. |
| Умеет   |   |  |
| Базовый уровень                                   | различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках. | Студент умеет различать основные регистры общения в русском языке.   |
| Средний уровень                                   |   | Студент умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках, но иногда допускает ошибки.  |
| Высокий уровень                                   |   | Студент умеет свободно различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.   |
| Владеет   |   |  |

|  |                 |   |   |
|--|-----------------|---|---|
|  | Базовый уровень | основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации. | Студент владеет основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации, но не применяет на практике.                      |
|  | Средний уровень |   | Студент владеет методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации, часто применяет на практике, но с незначительными ошибками. |
|  | Высокий уровень |   | Студент свободно владеет методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации, которые свободно применяет на практике.            |

| Код компетенции   | Уровень освоения компетенции  | Показатели достижения компетенции  | Критерии оценивания результатов обучения  |  |
|---|---|--|---|--|
| Знает   |   |  |   |  |
| <b>ПК-6.</b><br><i>Способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i> | Недостаточный уровень<br>Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно» | основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования   | Не имеет четкого представления об основных различиях стилей речи и особенностях их функционального использования  |  |
|   | Базовый уровень<br>Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»           |  | Знает основные различия в стилях речи, но затрудняется в особенностях их функционального использования  |  |
|   | Средний уровень<br>Оценка «зачтено», «хорошо»                       |  | Понимает основные различия в стилях речи, но имеет несущественные затруднения в особенностях их функционального использования   |  |
|   | Высокий уровень<br>Оценка «зачтено», «отлично»                      |  | Имеет четкие представления об основных различиях стилей речи и особенностях их функционального использования  |  |
|   | Умеет   |  |   |  |
|   | Базовый уровень   | распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка | Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, но имеет затруднения в использовании формул приветствия, прощания и эмоциональных восклицаний  |  |
|   | Средний уровень   |  | Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно использует формулы приветствия, прощания, эмоциональные восклицания; но не может распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка |  |
|   | Высокий   |  | Умеет распознавать  |  |

|         |                 |  |  |
|---------|-----------------|--|--|
|         | уровень         |  | лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно использовать формулы приветствия, прощания, эмоциональные восклицания; распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка |
| Владеет |                 |  |  |
|         | Базовый уровень | системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста | Студент владеет основной базой систем лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей   |
|         | Средний уровень |  | Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладает основным навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения и текста           |
|         | Высокий уровень |  | Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладает навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения и текста                    |

| Код компетенции  | Уровень освоения компетенции                                      | Показатели достижения компетенции   | Критерии оценивания результатов обучения   |  |
|--|---|---|--|--|
| <b>Знает</b>   |   |   |  |  |
| <p><i>ПСК-3.2:</i></p> <p><b>способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b></p> | Недостаточный уровень. Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно» | способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия  | Студент не знает способы определения дискоммуникации   |  |
|  | Базовый уровень<br>Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»         |   | Студент знает способы определения дискоммуникации на базовом уровне  |  |
|  | Средний уровень<br>Оценка «зачтено», «хорошо»                     |   | Студент знает методы устранения причин дискоммуникации   |  |
|  | Высокий уровень<br>Оценка «зачтено», «отлично»                    |   | Студент знает способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия                       |  |
|  | <b>Умеет</b>  |   |  |  |
|  | Базовый уровень   | выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия | Студент умеет выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации на базовом уровне                             |  |
|  | Средний уровень   |   | Студент умеет выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации |  |
|  | Высокий уровень   |   | Студент умеет без ошибок выявлять источники  |  |

|                 |   |         |   |
|-----------------|---|---------|---|
|                 |   |         | возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.                                |
|                 |   | Владеет |   |
| Базовый уровень | навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. |         | навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций  |
| Средний уровень |   |         | навыками устранения причин дисккоммуникации   |
| Высокий уровень |   |         | навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. |

## **4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения**

**4.1. Устный опрос** - наиболее распространенный метод контроля знаний учащихся. При устном опросе устанавливается непосредственный контакт между преподавателем и учащимся, в процессе которого преподаватель получает широкие возможности для изучения индивидуальных возможностей усвоения учащимися учебного материала. Устный опрос требует от преподавателя большой предварительной подготовки: тщательного отбора содержания, всестороннего продумывания вопросов, задач и примеров, которые будут предложены, путей активизации деятельности всех учащихся группы в процессе проверки, создания на занятии деловой и доброжелательной обстановки. Опрос – это хорошо известная, широко распространенная форма контроля, вариант текущей проверки, органически связанной с ходом урока. Она является наиболее распространенной и адекватной формой контроля знаний учащихся. Основу устного контроля составляет монологическое высказывание учащегося или вопросно-ответная форма – беседа, в которой преподаватель ставит вопросы и ожидает ответа учащегося. Это может быть и рассказ студента по определенной теме, а также его объяснение или сообщение. С помощью опроса можно охватить проверкой одновременно всех учащихся группы, интенсивно активизировать их мышление, память, внимание, ускорять речевую реакцию, обучающий эффект, а также опрос дает возможность оценивать (поставить отметки) за один и тот же отрезок времени всех или большинство учащихся группы. При фронтальном контроле все учащиеся находятся в напряжении, так как знают, что их в любую минуту могут вызвать, поэтому их внимание сосредоточено, а мысли сконцентрированы вокруг той работы, которая ведется в группе.

**4.2. Дискуссия** — это публичное обсуждение или свободный вербальный обмен знаниями, суждениями, идеями или мнениями по поводу какого-либо спорного вопроса, проблемы. Ее существенными чертами являются сочетание взаимодополняющего диалога и обсуждения-спора, столкновение различных точек зрения, позиций. Метод дискуссии — это один из методов проблемного обучения. Он помогает формировать у студентов такие умения как:

- 1) формировать свое мнение по данной теме,
- 2) правильно излагать и отстаивать свое мнение,
- 3) слышать оппонента,
- 4) видеть рациональное зерно в аргументах оппонента,
- 5) чувствовать себя частью команды.

### **4.3. Реферат**

Реферат – средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ литературы по заданной тематике, делать выводы, обобщающие мнения различных авторов по поставленной проблеме.

Основные требования к оформлению рефератов

1. Объем реферата 10-20 страниц, кегль Times New Roman, 14 пт через полуторный интервал.

2. Красная строка или абзацный отступ – 1,25 или 1,5 см. Выравнивание текста по ширине страницы.
3. Размер полей: верхнее и нижнее — 20 мм, левое — 30 мм, правое — 10 мм.
4. Название всех структурных элементов (Содержание, Введение, названия разделов основной части, Заключение, Список литературы) располагается по центру, выделяется полужирным.
5. Каждый структурный элемент начинается с новой страницы. Разделы основной части могут следовать друг за другом без перехода на новую страницу.
6. Нумерация страниц снизу по центру. На титульном листе номер страницы не ставится. Содержание – это страница номер 2.
7. Ссылки на источники оформляются квадратными скобками. Напр.[2, с. 67]
8. Список литературы оформляется в алфавитном порядке, придерживаясь следующей структуры: фамилия и инициалы автора, название источника, город, издательство, год издания, количество страниц.

### Требования к стендовому докладу

Наглядность. При беглом просмотре стенда у зрителя должно возникнуть представление о тематике и характере выполненной работы.

Соотношение иллюстративного (фотографии, диаграммы, графики, блок-схемы и т.д.) и текстового материала устанавливается примерно 1:1. При этом текст должен быть выполнен шрифтом, свободно читаемым с расстояния 50 см.

Оптимальность. Количество информации должно позволять полностью изучить стенд за 1-2 минуты.

#### Требования к выступлению

Доклад – это устный текст, значительный по объему, представляющий собой публичное развернутое, глубокое изложение определенной темы.

Рекомендации по составлению доклада:

Доклад тщательно готовится заранее, кратко, в виде тезисов формулируется каждое его положение. Общий тезис подтверждается, раскрывается частными тезисами. Для каждого тезиса подбираются доказательства: факты, примеры, цифры.

Выступление строится с учетом основного тезиса, цели и тех задач, которые ставятся в докладе. Выступая с докладом, можно пользоваться тезисами.

### Методические указания по оцениванию рефератов и критерии оценивания

Оценивание осуществляется на двух этапах:

На первом этапе проверяется оригинальность работы (проверка на заимствование (плагиат))

На втором этапе проверяются следующие элементы:

- 1) соответствие содержания письменной работы её теме, полнота раскрытия темы (оценка того, насколько содержание письменной работы соответствует заявленной теме и в какой мере тема раскрыта автором);
- 2) использование профессиональной терминологии (оценка того, в какой мере в работе отражены профессиональные термины и понятия, свойственные теме работы);
- 3) стилистика письменной речи (оценка структурно-смысловой организации текста, внутренней целостности, соразмерности членения на части, соподчиненности компонентов работы друг другу и целому);
- 4) грамотность текста (оценка того, насколько владеет автор навыками письма в соответствии с грамматическими нормами языка. Проверка текста на наличие грамматических ошибок, употребление штампов, то есть избитых выражений; ошибочное словообразование; ошибки в образовании словоформ; ошибки в пунктуации и т.п.);



Преподаватель, оценивая реферат, использует результаты предыдущих двух этапов. При выставлении «зачтено» опирается на следующие критерии:

#### **Критерии оценки реферата:**

- качество исходного материала, который использован (аналитический анализ прочитанной литературы, лекций, записи результатов дискуссий, собственные соображения и накопленный опыт по данной проблеме);
- качество обработки имеющегося исходного материала (его организация, аргументация и доводы);
- аргументация (насколько точно она соотносится с поднятыми в авторском тексте проблемами).

#### **4.4. Проект/ презентация**

В ходе работы над проектом/рефератом студенты отбирают необходимую информацию для них, продумывают текст выступления, пытаются предугадать вопросы, которые могут быть заданы, и формулируют ответы на них. Каждому участнику конференции необходимо также подготовить наглядный материал к проекту/реферату/докладу, например, в виде мультимедийной презентации Power Point, у которой существует целый ряд медиа-возможностей, таких как анимированный переход от слайда к слайду, цветовое разнообразие, различные звуковые эффекты, привлекающие внимание студентов. Помимо текста, рисунков и фотографий, на слайдах можно размещать видеофрагменты. Формат презентации проверяет словарный запас студента, владение специализированной лексикой, навык публичной речи и структурирования устной речи, умение аргументированно отвечать на поставленные вопросы.

При оценивании преподавателем реферата следует также учитывать основные требования к презентации.

Требования и рекомендации к оформлению Презентации

Презентация создается в программе PowerPoint.

Презентация предназначена для иллюстрации устного выступления (проецируется на экран) или (показывается с экрана ноутбука).

Презентация состоит не менее чем из 10-12 слайдов.

Текст в презентации выполняется прямым шрифтом (например, Arial), количество текстовой, графической, табличной и фото информации сравнимо друг с другом, размер шрифта – 20-24.

Докладчик во время презентации комментирует содержание своими словами, периодически обращаясь к изображению.

Примерный состав слайдов презентации:

- а) название проекта
- б) проблема, на решение которой направлен проект
- в) цель и задачи работы
- г) Наличие завершающего слайда

Общие рекомендации к оформлению:

Необходимо учитывать цели презентации и условия выступления.

Дизайн должен быть простым и лаконичным.

Основная цель – читаемость.

Желательно, чтобы каждый слайд имел заголовок.

Слайды должны быть пронумерованы. Наиболее важную информацию следует поместить в центр слайда.

Логика предъявления информации на слайдах и в презентации должна соответствовать логике ее изложения.

Требования к оформлению заголовков: Заголовки должны быть краткими и привлекать внимание аудитории.

У диаграмм должно быть название или таким названием может служить заголовок слайда. Диаграмма должна занимать все место на слайде. Линии и подписи должны быть хорошо видны.

Требования к оформлению таблиц:

Таблицы должны иметь название. Шрифт названия графа должен отличаться от шрифта основных данных.

Текстовая информация:

Текстовая информация должна представлять собой тезисы – они сопровождают подробное изложение мыслей докладчика, но не наоборот.

Тип шрифта: для основного текста гладкий шрифт без засечек (Arial, Tahoma, Verdana), для заголовка можно использовать декоративный шрифт, если он хорошо читается.

Рекомендуется минимизировать количество предлогов, наречий, прилагательных.

Текстовая информация не должна содержать орфографических и пунктуационных ошибок.

Курсив, подчеркивание, жирный шрифт, прописные буквы рекомендуется использовать только для смыслового выделения фрагмента текста.

Иллюстрации рекомендуется сопровождать пояснительным текстом.

Если графическое изображение используется в качестве фона, то текст на этом фоне должен быть хорошо читаем.

После создания презентации и ее оформления, желательно отрепетировать ее показ и свое выступление, проверить, как будет выглядеть презентация в целом (на экране компьютера или проекционном экране).

#### **4.6. Ролевая игра**

Ролевая игра – это разыгрывание участниками группы сценки с заранее распределенными ролями в интересах овладения определенной поведенческой или эмоциональной стороной жизненных ситуаций.

Разыгрывание ролей – представляет собой определенный вид деятельности, направленный на активизацию личности. Это образное обучение, каждый участник является носителем определенного образа-роли, который он демонстрирует перед другими участниками. В основе разыгрывания ролей лежит заранее подготовленная ситуация, по которой необходимо не только представить ситуацию, но и разыграть ее в лицах.

При организации этого метода необходимо: четко обозначать регламент, продумывать систему оценивания.

Исходя из целей обучения содержание ролевых игр должно включать в себя темы, связанные с будущей специальностью студентов, с изучаемыми дисциплинами, так как наличие междисциплинарных связей и их координация улучшает качество подготовки молодых специалистов, и так называемые «вечные» темы: любовь, семья, межличностные взаимоотношения.

Цель: формирование профессиональных компетенций в условиях имитации реальных условий, различных ситуаций, людей и их взаимодействие в этих ситуациях.

Задачи:

- активизация внимания, восприятия, памяти, воображения;
- реализация познавательного, эмоционального и поведенческого аспекта имитируемой ситуации.

Этапы ролевой игры:

Подготовительный этап

Разрабатывается «сценарий», в котором определяются цели, содержательная сторона, роли участников, организация проведения

Проигрывание ролей

Осуществляется собственно проигрывание ролей. Описание ситуации при таком методе проведения занятий включает информацию для всей группы и информацию для каждого из участников инсценировки.

Обучающимся обычно дается общая информация, после чего распределяются роли между участниками инсценировки, выдается информация, в которой ситуация излагается с точки зрения тех лиц, чьи роли им предстоит исполнить.

Эта информация является в известной мере и инструкцией для исполнителей. Необходимо дать им время для ее уяснения, «вживания» в роли. При необходимости слушатели могут обратиться за пояснениями к преподавателю, но в целом основная линия поведения каждого участника должна быть ясна ему из выданной информации.

Заключительный этап

По окончании инсценировки проводится ее обсуждение. Начинать его целесообразно с вопросов к исполнителям: как они сами оценивают исполнение ролей? Стали бы они действовать подобным же образом в реальной практике или нет? Исполнители тем самым получают возможность критически оценить свои действия.

### **Кейс-стади**

Кейс (от англ. case) — это описание конкретной ситуации или случая в какой-либо сфере: социальной, экономической, медицинской и т. д. Как правило, кейс содержит не просто описание, но и некую проблему или противоречие и строится на реальных фактах.

Соответственно, решить кейс — это значит проанализировать предложенную ситуацию и найти оптимальное решение. Сравнительно недавно началось активное использование кейс-технологии в образовании и сейчас этот подход стал одной из самых эффективных технологий обучения. В чем преимущества кейс-метода по сравнению с традиционными методами обучения? Назовем три самых главных:

Практическая направленность. Кейс-метод позволяет применить теоретические знания к решению практических задач. Такой подход компенсирует исключительно академическое образование и дает более широкое представление о бизнесе и процессах, нежели лекции в вузе или практика на узком участке работ.

Интерактивный формат. Кейс-метод обеспечивает более эффективное усвоение материала за счет высокой эмоциональной вовлеченности и активного участия обучаемых.

Участники погружаются в ситуацию с головой: у кейса есть главный герой, на место которого ставит себя команда и решает проблему от его лица. Акцент при обучении делается не на овладение готовым знанием, а на его выработку.

Конкретные навыки. Кейс-метод позволяет совершенствовать «мягкие навыки» (soft skills), которым не учат в университете, но которые оказываются крайне необходимы в реальном рабочем процессе.

## **5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации**

### **Устный опрос**

Тема 1. Языковое разнообразие Испании.

Языки Испании. Основные литературные памятники. Национальные варианты испанского языка.

Тема 2. История испанского языка.

История Испании как один из факторов формирования национального менталитета.

Испанский язык сквозь призму истории Испании. Гендерная эволюция общества сквозь призму испанского языка и испанской культуры.

Тема 3. Традиции испанского языка.

Идеологические и нравственные основы испаноязычного сознания. Религия и церковь в испаноязычном ареале.

Тема 4. Испанский язык Латинской Америки.

Языковая картина мира: Испания, Латинская Америка, Россия. Этнолингвистические особенности культур стран Латинской Америки.

Тема 5. Культурное взаимодействие Испании и России.

Испания в пространстве русского языка и культуры. Русский язык в пространстве испанского языка и культуры.

Тема 6. Испанский язык средств массовой информации.

Испанский язык в современном медийном пространстве (пресса, радио, телевидение, Интернет).

Тема 7. Изучение испанского языка в Европе.

Испанский язык в общеевропейском образовательном пространстве. Болонский процесс. Контролируемые компетенции: ПК-5, ПК-6, ПСК-3.2

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

### **Дискуссия**

Тема 1. Языковое разнообразие Испании.

Языки Испании. Основные литературные памятники. Национальные варианты испанского языка.

Тема 2. История испанского языка.

История Испании как один из факторов формирования национального менталитета.

Испанский язык сквозь призму истории Испании. Гендерная эволюция общества сквозь призму испанского языка и испанской культуры.

Контролируемые компетенции: ПК-5, ПК-6, ПСК-3.2

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

### **Ролевая игра**

Тема 6. Испанский язык средств массовой информации.

Тема 7. Изучение испанского языка в Европе.

*Lee el texto.*

Lenguas en guerra. Creo que en los últimos tiempos estamos demasiado acostumbrados a que las noticias sobre las lenguas de España aparezcan en las páginas de los periódicos dedicadas a política. Esto es un hecho sintomático de que en España tenemos trastocado el papel de las lenguas y de que quizá estamos habituándonos a que se utilicen como ariete de reivindicaciones

полíticas. Sin embargo, para quienes admiramos esa facultad tan asombrosa y maravillosa que es el lenguaje, esa facultad específicamente humana que tantos progresos ha permitido a nuestra especie, resulta verdaderamente desoladora esta utilización espuria de las lenguas como armas de reivindicación política. Por ello, deseo criticar a quienes utilizan esta facultad humana del lenguaje con esos fines y mostrarme como todo aquel que ama su lengua materna, abierta a todas las lenguas que se hablan en España, absolutamente respetuosa con la dignidad de cada una, pero considerando el alto valor que tiene el español como lengua de intercambio. Intentaré demostrar que ese uso de las lenguas para levantar barreras pervierte los rasgos esenciales de las lenguas; que esa instrumentalización política es un fenómeno relativamente reciente, el cual, aunque nos parezca propio y normal de la situación de contacto de lenguas, no tiene por qué ser así ni lo ha sido a lo largo de la larga historia de convivencia de lenguas en España; y que esa utilización de las lenguas con fines políticos también es ajena a los intereses de los hablantes y, a veces, incluso contraria a ellos. IRENE LOZANO: «Lenguas en guerra», en . Defensa de las lenguas Como amante de la lengua, de las lenguas, de todas las lenguas —y no digamos de las españolas: el español, el catalán, el gallego y el vasco— preconizo que juguemos a sumar y no a restar, que apostemos al alza y no a la baja, que defendamos la libertad de las lenguas y sus hablantes, soñemos con la igualdad de propósitos y troquemos la fraternidad de los juegos florales y los discursos de artificios y su escenografía caduca e inoperante, por la justicia de la implacable erosión semántica, esa ilusión que acabaría perfeccionando al hombre en paz. Sí. No usemos la lengua para la guerra, y menos para la guerra de las lenguas, sino para la paz, y sobre todo para la paz entre las lenguas. De la defensa de la lengua, de todas las lenguas, sale su fortaleza, y en su cultivo literario se fundamenta su auge y su elástica y elegante vigencia.

CAMILO J. CELA: «Aviso de la defensa del español», Discurso de inauguración del II Congreso Internacional de la Lengua Española.

*ACTIVIDADES 1. Elabora un resumen de cada uno de los dos primeros textos. Intenta expresar en pocas líneas las ideas principales que se expresan en ellos. 2. Los textos de Irene Lozano y Camilo José Cela hablan de la convivencia de lenguas en España. ¿Cómo es esa convivencia según los autores? ¿Cómo debería ser? 3. Redacta un texto argumentativo en el que defiendas tu opinión sobre cuál es la actitud más sensata para afrontar el bilingüismo en un territorio. Puedes emplear como argumentos las experiencias personales que hayas tenido.*

Контролируемые компетенции: ПК-5, ПК-6, ПСК-3.2

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

## **Презентация доклада**

Тема 7. Изучение испанского языка в Европе.

Тематика рефератов.

1. Понимание как цель межкультурной коммуникации.
2. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия. Культура и восприятие.
3. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
4. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
5. Факторы, определяющие национально-культурную языковую специфику.
6. Схема анализа различных культур.
7. Способы культурно-языкового взаимодействия между представителями разных языковых сообществ.
8. Проблема соотношения понятий этническая и национальная культура. Региональная культура. Языковые различия между народами.
9. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность стереотипов. Функции стереотипов. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
10. Культурный шок.
11. Автостереотипы. Гетеростереотипы.

12. Предубеждения в межкультурной коммуникации: понятие и сущность, механизм формирования, типы, корректировка и изменение предубеждений.
13. Результаты межкультурной коммуникации. Межкультурная компетенция в межкультурной коммуникации.
14. Понятие толерантности. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.
15. Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Понятие и характеристика языковой личности. Языковая личность и языковое сознание. Языковая личность в виртуальном мире.
16. Концептосфера языковой личности.
17. Понятие национальной идентичности. Физиологическая идентичность. Психологическая идентичность: параметры сопоставления.
18. Социальная идентичность: гендер, возраст, расовая и этническая принадлежность; географическая, классовая, имущественная принадлежность и статус.
19. Межкультурная трансформация языковой личности.
20. Понятие картины мира. Понятие языковой картины мира. Понятие концептуальной картины мира. Соотношение языковой и концептуальной картин мира.
21. Мироприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Систематизация объектов. Когнитивные модели и структуры.
22. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности межкультурного общения.
23. Понятие концепта. Структура концепта.
24. Методы исследования концепта. Методики исследования концепта.
25. Общение. Факторы, влияющие на способ общения.
26. Налаживание деловых связей. Личная переписка. Трудности перевода.
27. Официальный этикет и протокол: традиционный офис, время работы офисов, сверхурочная работа, отпуск, деловые встречи, пилотные проекты, отношения в офисе, стиль одежды.
28. Ведение деловых встреч и переговоров: производственные отношения, схема проведения встреч и переговоров.
29. Руководство и принятие решений: иерархия руководства, презентации и принятие участия в них. Стиль руководства: характерные черты менеджмента, женщина-руководитель. Работа в команде и различия в стиле работы.
30. Стиль жизни: индивидуализм и консерватизм, смена стиля жизни. Условия жизни: жилье, аренда квартиры, документы, бытовые приборы.

Контролируемые компетенции: ПК-5, ПК-6, ПСК-3.2

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

## **Кейс-стади**

Тема 7. Изучение испанского языка в Европе.

Тематика проведения:

1. Модели коммуникационных процессов.
2. Культурный релятивизм в МКК.
3. Сущность функционализма в МКК
4. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций
5. Импликатура
6. Лакунарность
7. Коммуникационные модели
8. Психологические аспекты МКК
9. Этнос. Понятие этнической идентичности. Этнонимы.
10. Структура этноса, Этнические процессы.

11. Этносы. Нации. Расы
12. Межэтнические контакты.
13. Этническая Картина Мира
14. Миф. Различные интерпретации мифа. Классификация мифа.
15. Мифологическое мышление и Логическое мышление.
16. Мифотворчество современного человека
17. Теория прототипов
18. Понятие языковой личности
19. Когнитивная база. Культурное и когнитивное пространства.
20. Прецедентные феномены культуры.

Вводное задание.

Contesten a las preguntas:

1. ¿Cuántas lenguas existen en el mundo? Enumera las principales lenguas europeas y los países en que se hablan. 2. ¿Cuál crees que es la causa de que exista tanta diversidad de lenguas? 3. Explica con tus propias palabras la diferencia entre los conceptos de lengua y dialecto. 4. ¿Qué significa la palabra bilingüismo? 5. ¿Cuántas lenguas se hablan en España? 6. ¿Cómo se denominan las lenguas de España y dónde se hablan? 7. ¿Proceden del latín todas las lenguas de España?

2. Lee los siguientes textos y responde a las cuestiones que se plantean a continuación: Era la tierra toda de una sola lengua y de unas mismas palabras. En su marcha desde oriente hallaron una llanura en la tierra de Senaar y se establecieron allí, y dijeron: «Vamos a edificar una ciudad y una torre, cuya cúspide toque a los cielos y nos haga famosos, por si tenemos que dividirnos por la faz de la tierra». Bajó Yavé a ver la ciudad y la torre que estaban haciendo los hijos de los hombres, y se dijo: «He aquí un pueblo uno, pues tienen todos una lengua sola. Se han propuesto esto, y nadie les impedirá llevarlo a cabo. Bajemos, pues, y confundamos su lengua, de modo que no se entiendan unos a otros». Y los dispersó de allí Yavé por la faz de la tierra, y así dejaron de edificar la ciudad. Por eso se llamó Babel, porque allí confundió Yavé la lengua de la tierra toda. La Biblia: Génesis 11 (versión de Nácar Colunga). Esta leyenda [indochina] nos cuenta que habitando todos los hombres en una sola ciudad y hablando todos ellos una misma lengua, como consideraran poco práctico que la Luna no se hiciese siempre visible, se decidieron a levantar una torre a fin de poder alcanzarla. A medida que la torre iba ganando en altura sus constructores pasaban a aposentarse en los diferentes pisos, y al mismo tiempo desarrollaban diversas lenguas. Pero cuando la torre estaba a punto de ser terminada, el espíritu de la Luna se enojó y soplando contra ella la echó por los suelos, y los hombres se dispersaron por la faz de la Tierra, pasando a morar allí donde el viento los había llevado...

ENRIQUE WULFF: Lenguaje y lenguas.

a) El primer texto es el relato bíblico de la torre de Babel. ¿Qué significa el nombre de Babel? ¿La diversidad de lenguas, según este relato, es considerada como algo bueno o malo para los seres humanos?

b) El segundo texto resume una leyenda del sureste de Asia sobre el origen de la diversidad lingüística. Compárala con el relato de la torre de Babel y señala los elementos comunes y las diferencias entre ambos.

c) Busca y recopila mitos y leyendas procedentes de distintas culturas sobre el origen del lenguaje y de la diversidad de lenguas.

d) Redacta un texto argumentativo que responda al siguiente título: «¿Por qué hay tantas lenguas distintas en el mundo?».

Indica qué lenguas se hablan en cada uno de los siguientes países y a qué rama y familia pertenecen: Bélgica, Irlanda, Francia, Suiza, Gran Bretaña, Italia y Lituania. ¿Existe más de una lengua en alguno de estos países? ¿Están todas esas lenguas reconocidas como oficiales? Cita algún estado europeo monolingüe.

Para evitar la confusión producida por la diversidad lingüística, a lo largo de la Historia se han creado de forma artificial distintas lenguas que proponían erigirse en lenguas universales. Consulta en internet el origen y las características de las que figuran en esta lista. Puedes buscar también textos y artículos de enciclopedia escritos en ellas.

Контролируемые компетенции: ПК-5, ПК-6, ПСК-3.2  
Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

### ***Вопросы к зачету***

1. Языки Испании. Основные литературные памятники.
2. Национальные варианты испанского языка.
3. История Испании как один из факторов формирования национального менталитета.
4. Испанский язык сквозь призму истории Испании.
5. Гендерная эволюция общества сквозь призму испанского языка и испанской культуры.
6. Идеологические и нравственные основы испаноязычного сознания.
7. Религия и церковь в испаноязычном ареале.
8. Языковая картина мира: Испания, Латинская Америка, Россия.
9. Этнолингвистические особенности культур стран Латинской Америки.
10. Испания в пространстве русского языка и культуры.
11. Русский язык в пространстве испанского языка и культуры.
12. Испанский язык в современном медийном пространстве (пресса, радио, телевидение, Интернет).
13. Испанский язык в общеевропейском образовательном пространстве. Болонский процесс.